



全国外语类核心期刊

中国人文社会科学核心期刊

全国高校优秀社科期刊

重庆市一级期刊

重庆市重点学术期刊出版专项资金资助期刊



外國語文

FOREIGN
LANGUAGE
AND LITERATURE

2015. **3**

Contents

● Foreign Literature Studies

GAO Fen 1

Virginia Woolf on French Literature

BI Jiancheng 6

“Heterogeneous Confrontation” and “Dynamic Stillness”: On the Literary Tension of *Billy Bathgate* from the Perspective of Quantitative Research

NANGONG Meifang 13

The Woman Wrestling with Fate: Rachel in “Genesis”

LI Xianwen 18

Ethical Criticism of *The Masque of the Red Death*

FENG Jun 24

The Images of Cossacks in Russian Literature from the Perspective of Cultural Memory

WEI Wen 30

Constructing Ethnic Identity in Ishiguro’s *A Pale View of Hills*

● Narratology Studies

SHANG Biwu 36

The “Unnaturalness” of Narrative: Reconsidering Unnatural Narratology

LIN Yuzhen 46

From “Child’s Play” to “Dimensions”: Anodyne Ethics in Narrative Progression

LONG Yanxia TANG Weisheng 51

Narrative Functions of Ekphrasis as Represented in *The Secret Goldfish*

ZHAO Shengjie 57

Marginal Narrative Strategies and the Represented Histories: New Interpretation on Julian Barnes’ *A History of the World in 10^{1/2} Chapters*

PENG Yan 63

Self-similarity: A Key to the Narrative Maze of *Golden Notebook*

● Foreign Language Studies

JIANG Meng 67

The Paradigm Shift of Psycholinguistic Research in the Past Sixty Years: Looking into Embodied Psycholinguistics

ZHAO Yonggang 76

On Halliday's Phonological Views

MAN Haixia LIANG Yameng 84

Chomsky's Hierarchy and Natural Language Grammars: From Phrase Structure Grammar to Non-transformational Grammar

LIU Shiyang 90

A Corpus-based Study of Ordering Constraints in Binomial

WANG Yang XIAO Yi 96

A Cognitive Approach to Semantic Items Sequencing of Appraisal Lexicon: A Case Study of "Critical"

ZHANG Yuanfei 101

On Discourse Construction and Thematic Meanings of Hugh's Poem "The Hawk in the Rain"

● Translation Studies

XU Shenghuan 108

A Note of Consciousness Doublet Structure: From the Perspective of C-to-E Translation of Chinese Ancient Poems

MU Lei OUYANG Dongfeng 115

On Research Methods of Historical Science in Translation History

XIA Yuling 123

Graham Greene in China: From the Translation of *The Quiet American*

TANG Xinyu 129

Translation Activities in the Sino-American Cooperation and Communication during the Anti-Japanese War

● Teachers' Forum

YANG Zhiting 136

Talent Training Channels for Translation Major Undergraduates from the Perspective of Eco-translatology

LI Guangmei 143

On Business English Training Program for Cultivating Applied Talents in Normal Universities: A Case Study of Two Guangxi Normal Universities

WAN Xuemei 149

English and American Literature Teaching from the Perspective of Interface Studies

YANG Shaojuan 154

● 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

- 1 高 奋 弗吉尼亚·伍尔夫论法国文学
- 6 毕建程 “异质抗衡”与“不动之动”
——定量研究视域下《比利·巴思格特》的文学张力
- 13 南宫梅芳 与命运角力的女人——评《圣经·创世记》中的拉结
- 18 李显文 《红死病的假面具》的伦理批评
- 24 冯 俊 从文化记忆视角看俄罗斯文学中的哥萨克形象
- 30 魏 文 石黑一雄《群山淡景》中的族裔身份建构

● 叙事学研究(特邀主持人:尚必武)

- 36 尚必武 叙事的“非自然性”辨微:再论非自然叙事学
- 46 林玉珍 从《孩子的游戏》到《多维的世界》:叙事进程中的无痛伦理
- 51 龙艳霞 唐伟胜 从《秘密金鱼》看“语象叙事”的叙事功能
- 57 赵胜杰 边缘叙事策略及其表征的历史
——朱利安·巴恩斯《十又二分之一章世界史》之新解
- 63 彭 燕 “自似性”:破解《金色笔记》叙事迷宫的钥匙

● 外国语言研究

- 67 姜 孟 60年心理语言学研究范式变迁——涉身心理语言学展望

-
- 76 赵永刚 论韩礼德的音系观
- 84 满海霞 梁雅梦 乔姆斯基层级与自然语言语法——从短语结构语法到非转换语法
- 90 刘世英 并列二项式词序制约因素的语料库研究
- 96 王 扬 肖 祎 认知视角下的评价性词汇义项排序原则——以 critical 的习得为例
- 101 张媛飞 认知模型、文本质地与语篇建构——以休斯诗歌《雨中鹰》为例
-

● 翻译研究

- 108 徐盛桓 汉语古体诗词英译的意识双重结构
- 115 穆 雷 欧阳东峰 史学研究方法对翻译史研究的阐释作用
- 123 夏玉玲 格雷厄姆·格林在中国——从《文静的美国人》译本谈起
- 129 唐欣玉 抗日战争时期中美合作与交流中的译事活动
-

● 外语教育与教学论坛

- 136 杨志亭 翻译生态学视阈下的翻译专业本科人才培养途径研究
- 143 李光梅 高等师范院校商务英语应用型人才培养方案探究
——以广西两所师范院校为例
- 149 万雪梅 论界面研究视角下的英美文学教学
- 154 杨少娟 口语教学会话中的互动协同研究
-

● 其他

- 35 中国英汉语比较研究会翻译学高层论坛征稿通知
- 153 第二届认知诗学国际学术研讨会暨第四届中国认知诗学学术研讨会会讯
-

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订閱

《外国语文》为全国外语类核心期刊、中国人文社会科学核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市一级期刊、重庆市重点学术期刊出版专项资金资助期刊。《外国语文》面向全国外语界、人文社科学者，诚邀国内外同仁以及广大外语界和人文社科界工作者赐稿指教，尤其欢迎具有前瞻性、前沿性的学术文稿。

本刊实行匿名审稿，个人信息(姓名、性别、籍贯、工作单位、学历、研究方向、联系方式)另页附上。本刊自2015年起采用网络采编系统(<http://scwy.cbpt.cnki.net>)处理稿件，请作者使用主页上的“作者投稿系统”投稿。为方便作者，本刊仍将继续接收书面稿件。本刊审稿时间三个月(寒暑假除外)，三个月未收到答复，作者可自行处理，切勿一稿两投。因人手有限，来稿恕不退还。

《外国语文》为双月刊，逢双月25日出刊，定价：15元，全年90元。本刊通过邮局发行，邮发代号：78-95。欢迎广大读者到当地邮局订閱，也可向编辑部订閱。

本刊地址：重庆市沙坪坝区四川外国语大学《外国语文》编辑部

电话：(023)65385313 65385162

邮政编码：400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

(双月刊, 1980年创刊)

2015年6月

第31卷 第3期(总第165期)

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

(Bimonthly, Started in 1980)

Jun., 2015

Vol. 31 No. 3 (Serial No. 165)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
(重庆市沙坪坝区 邮编 400031)
主编 董洪川
副主编 肖谊
发行范围 国内外公开发行
印刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市报刊发行局
海外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司
国外发行代号 BM3298
订购 全国各地邮局
电话 023-65385313 65385162
网址 scwy.cbpt.cnki.net

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313 65385162
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414

国际标准连续出版物号 ISSN 1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号：78-95
国内定价：15.00元



万方数据